Porównanie tłumaczeń II Piotra 3:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wy więc, ukochani, przewidując strzeżcie się, aby nie [tym] ― nieprawych błędem odprowadzeni wypadlibyście ze ― swojej stałości, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wy więc umiłowani wiedząc wcześniej strzeżcie się aby nie nieprawych błędem zostawszy razem odprowadzonymi wypadlibyście z własnej stałości |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wy zatem, ukochani, wiedząc o tym wcześniej, strzeżcie się,\* abyście błędem nieprawych nie zostali zwiedzeni\*\* i nie wypadli\*\*\* z własnej stałości.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wy więc, umiłowani, wcześniej poznając strzeżcie się, aby nie (tym) występnych łudzeniem razem odprowadzeni wypadlibyście ze swojego mocnego postawienia, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wy więc umiłowani wiedząc wcześniej strzeżcie się aby nie nieprawych błędem zostawszy razem odprowadzonymi wypadlibyście z własnej stałości |

1. 1) <x>480 13:23</x>; <x>650 12:25</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>480 13:5</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 10:12</x>; <x>550 5:4</x>; <x>650 3:12</x>; <x>650 4:11</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>680 1:10</x> [↑](#footnote-ref-5)